SOMMER

SOMloop 2

A

D Handsender Pearl Vibe

Art. Nr. 4019

Technische Daten

Funkfrequenz	868,8 MHz (SomloQ); 868,95 MHz (SOMloQ2)
Temperaturbereich	-25 °C ...+65 °C
Funkbefehle	4
Reichweite	60- 150 m (Umgebungs-abhängig)
Abmessung	49 x 26 x 13 mm
Gewicht	ca. 30g inkl. Batterien
Batterie	CR 2032

Sicherheitshinweise

- Diese Anleitung kann von der Person die die Funkfernsteuerung betreibt oder wartet, gelesen, verstanden und beachtet werden.
- Handsender ausserhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahren.
- Handsender nicht an Orten mit Nässe, Dampf, hoher Luftfeuchtigkeit, Staub, direkter Sonneneinstrahlung oder ähnlichen Bedingungen lagern oder betreiben.
- Handsender stabil lagern, Herunterfallen kann zu Beschädigungen oder verringerter Reichweite führen.
- Defekte Geräte nur durch einen vom Hersteller autorisierten Fachmann reparieren lassen.
- Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direkter Sichtkontakt erfolgen!
- Zum sicheren Betrieben müssen die örtlich für diese Anlage getenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! (Auskunft gibt Ihrer Betrieb erteilen z.B. VDE und Berufsgenossenschaften oder in anderen Staaten, vergleichbare Einrichtungen.)
- Der Betreiber muss sicherstellen Schutz von Störungen durch andere Fernmeldeanlagen oder Geräte (z.B. Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Den Handsender ausschließlich zusammen mit Funkempfängern der Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH betreiben.
- Der Handsender ist geeignet für die Funksysteme Somloq Rollingcode und SOMloQ2.
- Der Handsender ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Sender oder den Funkempfängern keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist.
- Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Gefahrenrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!

Handsender an einem Funkempfänger einlernen

- Der Handsender kann sowohl an einem Somloq Rollingcode Empfänger als auch an einem SOMloQ2 Empfänger eingelernt werden.

Löschen
Die verschiedenen Löschmodi und die richtige Vorgehensweise bei der Durchführung muss der Anleitung des Empfängers bzw. des Antriebes entnommen werden.

Batteriewechsel

Warnhinweise

- Batterie niemals in die Hände von Kindern gelangen lassen. Bei Verschlucken sofort einen Arzt aufsuchen!
- Batterie nicht öffnen, nicht nachladen, nicht in Kontakt mit Wasser, Feuer oder hohen Temperaturen bringen!
- Batterie nur durch Typ CR 2032 ersetzen!
- Batterie entsprechend der gültigen Landesvorschriften entsorgen!

1. Schraube aus dem Unterteil des Gehäuses herausdrehen.
2. Oberteil des Gehäuses abheben.
3. Batterie auswechseln.
4. Oberteil des Gehäuses wieder aufsetzen. ➔ Darauf achten, dass das Unterteil des Gehäuses, dem Gummiring, die Oberteil eingehält wird.
5. Schraube in das Unterteil des Gehäuses hineindrehen.

Störungshilfe

- LED leuchtet nicht: Batterie leer oder Handsender defekt.
- Antrieb startet nicht:
  - Handsender nicht eingelernt.
  - Handsendertaste mehrfach auslernen des Empfängers lassen!
  - Taste drücken (min. 2x), bis Antrieb startet.
- Handsender funktioniert nicht:
  - Taste nicht lange genug oder zu kurzen gedrückt
  - Machbetrieb von Somloq und SOMloQ2 auf einer Taste
  - **Abhilfe:** Taste aus SOMloQ2 Empfänger löschen. Danach Taste mindestens wiermal drücken.

Konformitätserklärung

www.sommer.eu/mrl

Entsorgung

Die jeweiligen Ländervorschriften beachten.

E Handsender Pearl Vibe

Art. Nr. 4019

Technical data

Radio frequency	868,8 MHz (SomloQ); 868,95 MHz (SOMloQ2)
Temperature range	-25 °C to +65 °C
Radio commands	4
Range	60- 150 m (depending on surrounding conditions)
Dimensions	49 x 26 x 13 mm
Weight	approx. 30 g including batteries
Battery	CR 2032

Safety instructions

- These instructions must be read, understood and complied with by persons who use or perform maintenance on the radio control.
- Always store the handheld transmitter out of reach of children or animals.
- Do not store or operate the handheld transmitter in areas which are wet, humidity, have high air humidity, are dusty or are subject to direct sunlight or similar conditions.
- Store the handheld transmitter in a stable manner; falling down could damage the unit or reduce its range.
- Have faulty devices repaired by a technician authorised by the manufacturer.
- Systems that pose an operator risk should not be operated by remote control unless the complete range of movement of the system is visible to the operator.
- The local safety regulations for the system must be observed to ensure safe operation. (For information on safe operation see, e.g., VDE or employer's liability insurance associations or similar organisations in other countries.)
- The operator is not protected against interference caused by other radio-communication equipment or devices (e.g. wireless systems which are being operated properly in the same frequency range).

Intended use

- Only use the handheld transmitter together with receivers from SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- The handheld transmitter is suitable for SOMloq Rollingcode and SOMloQ radio systems.
- The handheld transmitter must only be used for devices and systems in which radio interference in the transmitter or receiver will not endanger people, animals or objects, or the risk is reduced by other safety devices.
- Industrial devices and systems with increased accident risk (e.g. hoists) is prohibited.

Programming the handheld transmitter on a radio receiver

- The handheld transmitter can be programmed on either a Somloq Rollingcode receiver or a SOMloq2 receiver.
- Mixed operation of the Somloq and SOMloq2 radio technologies on a radio is not permitted.
- See the instructions for the radio receiver or the operator for the correct procedure for selecting the desired channel on the radio receiver, setting it in programming mode and the correct response of the LED on the radio receiver at the various phases of the programming process.
- Select the desired channel on the radio receiver and set in programming mode.
- Press the desired handheld transmitter button.
  - LED on the handheld transmitter lights up orange (SOMloQ2) / red (Somloq).
  - Radio command is transmitted.
- Repeat steps 1 - 2 to program other buttons on this hand-held transmitter.

Operation

Requirements

- The desired radio command is programmed on the desired radio receiver.
- Handheld transmitter battery is not empty.

Sending a SOMloQ2 command

- Press the desired handheld transmitter button once.
  - LED lights up orange.

Sending a Somloq command

- Press the desired handheld transmitter button for more than 0.5 seconds.
  - LED lights up red.

SOMloq2 functions

The functions can only be used when SOMloq2 radio receiver is used as the radio receiver.

Feedback vibration
The handheld transmitter indicates that the receiver has obtained the sent command by actuating.

Hop function
The Hop function increases the range of the radio system functionality. The SOMloQ radio receiver which is located in the range of the radio receiver. The transmitter then automatically repeats the command up to 5 times, every 3 seconds.

- Press the handheld transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.
- Auto-repeat function is activated

Status query
Provides information on whether the door is opened or closed.

- Briefly press the button twice successively for the door whose status is to be queried.
  - LED flashes red
  - Door is open

- LED lights up green.
  - Door is closed

FR Émetteur portatif Pearl Vibe

Réf. n° 4019

Caractéristiques techniques

Fréquence radio	868,8 MHz (Somloq) ; 868,95 MHz (SOMloQ2)
Plage de temperatures	-25 °C à +65 °C
Commandes radio	4
Portée	60 à 150 m (selon l'environnement)
Dimensions	49 x 26 x 13 mm
Poids	env. 30 g, pile comprise
Pile	CR 2032

Consignes de sécurité

- Ces instructions doivent être lues, comprises et respectées par la personne chargée de l'utilisation ou de la maintenance de la télécommande.
- Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.
- Ne pas stocker ou utiliser l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de poussière, en cas d'ensoleillement direct ou dans des conditions semblables.
- Stocker l'émetteur portatif dans une position stable, toute chute pourrait être à l'origine de dommages ou réduire la portée.
- Confier la réparation des appareils défectueux uniquement à un spécialiste agréé par le fabricant.
- La commande à distance des installations présentant un risque d'accident est uniquement autorisée lorsque le contact visuel direct est assuré !
- Pour garantir le bon usage du fonctionnement, respecter la réglementation sur la sécurité applicable à l'installation ! (En Allemagne, le VDE et les associations professionnelles ou les organismes similaires peuvent fournir des informations sur la sécurité de fonctionnement.)
- L'exploitant ne bénéficie d'aucune protection contre les perturbations causées par d'autres appareils ou installations de télécommunication (par ex. les installations radio qui peuvent fonctionner sur la même plage de fréquences).

Utilisation conforme

- Utiliser uniquement l'émetteur portatif avec les récepteurs radio de la société SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- L'émetteur portatif convient aux systèmes radio à code roulant Somloq et SOMloQ.
- L'utilisation de l'émetteur portatif est réservée aux appareils et installations pour lesquels un dysfonctionnement o en el recepter de radio no entraîne risques para personnes, animaux ni objetos o en los casos en los que el riesgo está cubierto por otros dispositivos de seguridad.
- La commande à distance d'appareils et d'installations présentant un risque d'accident élevé (par exemple grues) est interdite.

Programmation de l'émetteur portatif sur un récepteur radio

- L'émetteur portatif peut être programmé sur un récepteur à code roulant Somloq et sur un récepteur SOMloQ2.
- Il est interdit de combiner des systèmes radio Somloq et SOMloQ sur une même touche.
- Le réglage permettant de sélectionner le canal souhaité sur le récepteur radio, de le placer en mode programmation et la réponse correspondante du LED sur le récepteur radio dans les différentes phases du processus de programmation sont décrits dans les instructions du récepteur radio ou de l'opérateur.
1. Sélectionner le canal souhaité sur le récepteur radio et le placer en mode programmation.
2. Appuyer sur la touche souhaitée de l'émetteur portatif.
   - La LED situe sur l'émetteur portatif s'allume en orange (SOMloQ2) / en rouge (Somloq).
   - Le commande radio est envoyée.
3. Pour programmer d'autres émetteurs portatifs sur ce récepteur radio, répéter les étapes 1 et 2.

Fonctionnement

Conditions

- La commande radio souhaitée est programmée sur le récepteur radio adéquat.
- La pile de l'émetteur portatif ne doit pas être vide.

Envoi d'une commande SOMloQ2

- Appuyer une fois sur la touche souhaitée de l'émetteur portatif.
  - La LED clignote orange

Envoi d'une commande Somloq

- Appuyer sur la touche souhaitée de l'émetteur portatif pendant plus de 0,5 secondes.
  - La LED clignote rouge

SOMloq2 - Fonctions

Ces fonctions sont utilisables uniquement lorsqu'un récepteur SOMloQ2 utilisé dans un tant que récepteur radio.

Information d'exécution par vibration
L'émetteur portatif signale par vibration que l'ordre émis a été reçu par le récepteur.

Fonction Hop
La fonction Hop étend la portée du système radio. En effet, les récepteurs radio SOMloQ2 du système radio répètent la commande jusqu'à 5 fois, toutes les 3 secondes.

- Appuyer sur la touche de l'émetteur portatif et la maintenir enfoncée pendant 1 à 3 secondes.
  - La fonction Auto Repeat est activée

Consulta de estado
Indique si la porte est cuverte ou fermée.

- Appuyer brièvement deux fois sur la touche de la porte dont l'état doit être consulté.
  - La LED clignote en rouge
  - La porte est ouverte

- La LED devient verte
  - La porte est fermée

Supprimer
Les différents modes de suppression et la procédure à suivre dès d'effectuer les opérations correctement, sont décrits dans les instructions du récepteur radio ou de l'automatisme.

Remplacement de la pile

Avertissements

- Tenir la pile hors de la portée des enfants. En cas d'ingestion de la pile, consulter immédiatement un médecin.
- Ne pas ouvrir la pile, la recharger ou l'exposer à l'eau, au feu ou à des température élevées.
- Remplacer la pile uniquement par une pile de type CR 2032.
- Éliminer la pile conformément à la réglementation nationale en vigueur.

1. Dévisser la vis de la partie inférieure du boîtier.
2. Soulever la partie supérieure du boîtier.
3. Remplacer la pile.
4. Repose la partie supérieure du boîtier. ➔ Veiller à ce que, comme illustré, la partie inférieure du boîtier s'emboîte dans la partie supérieure.
5. Revisser la vis dans la partie inférieure du boîtier.

Dépannage

- La LED ne s'allume pas : La pile est vide ou l'émetteur portatif est défectueux.
- L'automatisme ne se démare pas :
  - Émetteur portatif non programmé.
  - Touche d'émetteur portatif actionnée plusieurs fois ou trop longtemps.
  - Mode de fonctionnement de la touche de réception - appuyer sur la touche plus longtemps (1 fois) jusqu'à ce que l'automatisme démarre.
- L'ordre Somloq n'a pas été émis
  - La touche n'a pas été appuyée pendant plus de 0,5 secondes
  - Mode mode de Somloq et SOMloq2 sur une touche
  Solution : Supprimer la touche du récepteur SOMloQ2. Appuyer ensuite au moins quatre fois sur la touche

Déclaration de conformité

www.sommer.eu/mrl

Mise au rebut

Respecter la réglementation nationale en vigueur.

ES Emisor de mano Pearl Vibe

N.º art. 4019

Datos técnicos

Radiofrecuencia	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloQ2)
Rango de temperatura	-25 °C ...+65 °C
Comandos por radiofrequencia	4
Alcance	60- 150 m (de acordo con o ambiente)
Dimensões	49 x 26 x 13 mm
Peso	Aprox. 30 g incl. pilas
Pila	CR 2032

Indicaciones de seguridad

- La persona que opera el control remoto o realice los trabajos de mantenimiento en el deberá leer, comprender y acatar estas instrucciones.
- Guarde el emisor de mano fuera del alcance de niños y animales.
- No guarde el emisor de mano en lugares húmedos, con vapor, con una humedad del aire elevada, polvo, exposición a la luz directa del sol o con condiciones similares.
- Guarde el emisor de mano en una posición estable, ya que si se cae podría resultar dañado o verse afectada la cobertura.
- Encargue la reparación de los equipos defectuosos exclusivamente a un técnico autorizado por el fabricante.
- ¡El control remoto de instalaciones con riesgo de accidentes solo puede realizarse si existe contacto visual directo!
- Para garantizar un manejo seguro deben respetarse las disposiciones de seguridad locales vigentes para esta instalación (La asociación alemana de industrias electrotécnicas y electrónicas VDE, las tecnologías de información (VDE), las mutuas laborales o las organizaciones equivalentes de otros países pueden proporcionar información sobre el manejo seguro.)
- El usuario no cuenta con protección alguna frente a interferencias de radiocomunicación o de transmisión a distancia o de equipos (p. ej., instalaciones de radio utilizadas pertinentemente en la misma banda de frecuencia).

Uso conforme a los fines previstos

- Utilice el emisor de mano exclusivamente junto con receptores de radio de SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- El emisor de mano es apto para los sistemas de radio Somloq Rollingcode y SOMloQ.
- El emisor de mano está permitido únicamente para equipos e instalaciones en los que un mal funcionamiento del emisor o en el recepter de radio no entraña riesgos para personas, animales o objetos o en los casos en los que el riesgo está cubierto por otros dispositivos de seguridad.
- Queda prohibido el control remoto de aparatos e instalaciones con un elevado riesgo de accidentes (p. ej., equipos de grúas)!
- El LED se ilumina en verde
  - La puerta está cerrada

Borrar
Los diferentes modos de borrado y el procedimiento correcto para su ejecución deben consultarse en las instrucciones del receptor de radio o del automatismo.

Cambio de pila

Indicaciones de advertencia

- No ponga nunca la pila al alcance de los niños. En caso de ingerirla, acuda de inmediato a un médico.
- No está permitido abrir la pila, ni recargarla, ni que entre en contacto con agua o fuego, ni que se exponga a temperaturas altas.
- Sustituya la pila exclusivamente por una del tipo CR 2032.
- Para desechar la pila deben respetarse las normativas vigentes en el país de instalación.

1. Desenrosque el tornillo de la parte inferior de la carcasa.
2. Levante la parte superior de la carcasa.
3. Sustituya la pila.
4. Coloque de nuevo la parte superior de la carcasa. ➔ Asegúrese de que la parte inferior de la carcasa se engrane en la parte superior tal y como se ilustra.
5. Enrosque el tornillo en la parte inferior de la carcasa.

Solución de averías

- El LED no se ilumina: la pila está vacía o el emisor de mano está defectuoso.
  - El automatismo no arranca:
    - Emisor de mano no programado.
    - Se ha pulsado varias veces una tecla del emisor de mano fuera del alcance de recepción: pulse la tecla (min. 2 veces) hasta que el automatismo se ponga en marcha.
  - No se envía el comando de Somloq.
    - No ha sido la tecla pulsada más de 0,5 segundos
    - Funcionamiento combinado de Somloq y SOMloq2 en un tecla
    Ayuda: Borre la tecla del receptor SOMloQ2. Seguidamente, pulse la tecla de mano cuatro veces.

Declaración de conformidad

www.sommer.eu/mrl

Eliminación de residuos

Tenga en cuenta las normativas nacionales en vigor.

PT Emissor manual Pearl Vibe

Nº. de art. 4019

Dados técnicos

Frequência de rádio	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloQ2)
Zona de temperatura	-25 °C ...+65 °C
Comandos por radiofrequência	4
Alcance	60- 150 m (de acordo com o ambiente)
Medidas	49 x 26 x 13 mm
Peso	Aprox. 30 g, incl. baterias
Bateria	CR 2032

Instruções de segurança

- Este manual tem de ser lido, compreendido e observado pela pessoa que procede a montagem, exploração ou manutenção do telecomando de radiofrequência.
- Manter o emissor manual fora do alcance de crianças e animais.
- Não armazenar nem operar o emissor manual em locais com humidade, vapor, humidade do ar elevada, sujidade, luz do sol direta ou condições similares.
- Armazenar o emissor manual numa posição estável, a sua queda pode causar danos ou um alcance reduzido.
- Mandar reparar os aparelhos defeituosos somente por um especialista autorizado pelo fabricante.
- O controlo remoto de instalações com risco de acidentes deve ocorrer somente com contacto visual direto!
- Para uma operação segura devem ser cumpridas as determinações de segurança locais válidas para esta instalação (as informações sobre uma operação segura são fornecidas, p. ex. VDE - associação para a técnica elétrica, eletrónica e técnica de informação ; associações de seguros profissionais ou, em outros países, organizações semelhantes).
- O proprietário não goza de nenhuma protação contra falhas occasionadas por outras instalações de telecomunicação ou aparelhos (por ex. mesmo por instalações de rádio, as quais são operadas corretamente na mesma zona de frequência).

Utilização prevista

- Operar o emissor manual exclusivamente com os receptores de rádio da firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- O emissor manual é adequado para os sistemas de rádio Somloq Rollingcode e SOMloQ.
- O emissor manual somente é permitido para aparelhos e instalações, nos quais uma falha funcional no transmissor ou no recetor de rádio não resulte em nenhum risco para pessoas, animais ou bens materiais ou no caso deste risco ser coberto por outros dispositivos de segurança.

Consulta de estado
Informa se o portão está aberto ou fechado.

- Premir 2x brevemente e consecutivamente a tecla para o portão cujo estado tem de ser consultado.
  - O LED pisca a vermelho
  - O portão está aberto

- O LED acende a verde
  - O portão está fechado

Apagar
Os diferentes modos de apagamento e o procedimento correto na execução tem de ser consultados no manual do receptor de rádio ou do automatismo.

Substituição da bateria

Advertências

- Nunca deixar a bateria nas mãos das crianças. Se a bateria for engolida, consultar de imediato um médico!
- Não abrir ou recarregar a bateria e não incalcá-la em contacto com água, fogo ou altas temperaturas!
- Substitua a bateria apenas por uma do tipo CR 2032.
- Eliminar a bateria de acordo com os respetivos regulamentos nacionais!

1. Girar para fora o parafuso da parte inferior da caixa.
2. Levantar a parte superior da caixa.
3. Substituir a bateria.
4. Colocar novamente a parte superior da caixa. ➔ Observar que a parte inferior da caixa, como ilustrado, tem de encaixar na parte superior.
5. Girar para dentro o parafuso na parte inferior da caixa.

Auxílio de falha

- O LED não acende: bateria vazia ou emissor manual defeituoso.
  - O automatismo não arranca:
    - Emissor manual não programado.
    - A tecla do emissor manual foi acionada várias vezes fora do alcance de recepção - pressione a tecla (mín. 2x) até que o automatismo inicie.
  - O comando Somloq não é enviado:
    - Manter a tecla premida por menos de 0,5 segundos
    - Funcionamento misto de SomloQ e SOMloQ numa tecla
    Ajuda: Apagar a tecla do recetor SOMloQ2. Em seguida, premir a tecla pelo menos quatro vezes.

Declaração de conformidade

www.sommer.eu/mrl

Eliminação

Observar as respetivas regulamentos do país.

IT Telecomando Pearl Vibe

Codice art. 4019

Dati tecnici

Frequenza radio	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloQ2)
Intervallo di temperatura	-25 °C ...+65 °C
Radiocomandi	4
Zona di copertura	60- 150 m (in base alla situazione ambientale)
Dimensioni	49 x 26 x 13 mm
Peso	ca. 30g inclusa batteria
Batteria	CR 2032

Norme di sicurezza

- Le presenti istruzioni devono essere lette, comprese e osservate dal personale incaricato di funzionamento o della manutenzione dell'impianto.
- Conservare telecomando fuori dalla portata di bambini o animali.
- Non utilizzare, né conservare il telecomando in ambienti caratterizzati da elevate umidità, polvere, nonchè dalla presenza di liquidi o vapori, né in condizioni atmosferiche simili. Non esporre il telecomando alla diretta azione dei raggi solari.
- Conservare il telecomando in una posizione stabile al fine di evitare danni al telecomando o ridurre la portata. Evitare la caduta di dispositivo compromettono il raggio di azione.
- I dispositivi difettosi possono essere riparati solo da personale autorizzato dal produttore.
- Gli impianti ed eventuale rischio d'infortunio devono essere telecomandati solo a diretto contatto visivo!
- Per la sicurezza di funzionamento dovranno essere rispettate le norme di sicurezza applicabili a questo impianto! (Maggiori informazioni in materia di sicurezza possono essere richieste alle varie associazioni di categoria o agli enti preposti.)
- L'operatore non è in alcun modo protetto dalle interferenze di altri dispositivi o impianti di telecomunicazione (p. es. impianti radio autorizzati ad operare nella stessa gamma di frequenze).

Uso conforme

- Utilizzare il telecomando solo con ricevitori/receiver di SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Il telecomando è adatto per i sistemi radio Somloq Rollingcode e SOMloQ.
- L'utilizzo di questo telecomando è consentito esclusivamente per apparecchi ed impianti nei quali un eventuale malfunzionamento del trasmettitore o del radioricevitore non comporta rischi per persone, animali o cose, o nei quali tali rischi sono annullati da altri dispositivi di sicurezza.
- È vietato l'utilizzo del dispositivo di comando a distanza su dispositivi/impianti ad elevato rischio d'infortunio (p. es. impianti di sollevamento)!

Consulta de estado
Informa se o portão está aberto ou fechado.

- Premir 2x brevemente e consecutivamente a tecla para o portão cujo estado tem de ser consultado.
  - O LED pisca a vermelho
  - O portão está aberto

- O LED acende a verde
  - O portão está fechado

Apagar
Os diferentes modos de apagamento e o procedimento correto na execução tem de ser consultados no manual do recetor de rádio ou do automatismo.

Substituição da bateria

Advertências

- Nunca deixar a bateria nas mãos das crianças. Se a bateria for engolida, consultar de imediato um médico!
- Não abrir ou recarregar a bateria e não incalcá-la em contacto com água, fogo ou altas temperaturas!
- Substitua a bateria apenas por uma do tipo CR 2032.
- Eliminar a bateria de acordo com os respetivos regulamentos nacionais!

1. Girar para fora o parafuso da parte inferior da caixa.
2. Levantar a parte superior da caixa.
3. Substituir a bateria.
4. Colocar novamente a parte superior da caixa. ➔ Observar que a parte inferior da caixa, como ilustrado, tem de encaixar na parte superior.
5. Girar para dentro o parafuso na parte inferior da caixa.

Auxílio de falha

- O LED não acende: bateria vazia ou emissor manual defeituoso.
  - O automatismo não arranca:
    - Emissor manual não programado.
    - A tecla do emissor manual foi acionada várias vezes fora do alcance de recepção - pressione a tecla (mín. 2x) até que o automatismo inicie.
  - O comando Somloq não é enviado:
    - Manter a tecla premida por menos de 0,5 segundos
    - Funcionamento misto de SomloQ e SOMloQ numa tecla
    Ajuda: Apagar a tecla do recetor SOMloQ2. Em seguida, premir a tecla pelo menos quatro vezes.

Dichiarazione di conformità

www.sommer.eu/mrl

Smaltimento

Osservare le norme locali in materia.

NL Handzender Pearl Vibe

Artikelnr. 4019

Technische gegevens

Radiofrequentie	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloQ2)
Temperatuurbereik	-25 °C ...+65 °C
Radiocommando's	4
Reikwijdte	60- 150 m (afhankelijk van omgeving)
Afmetingen	49 x 26 x 13 mm
Gewicht	ca. 30g incl. batterijen
Batterij	CR 2032

Veiligheidsinstructies

- Deze handleiding moet door de persoon die de afstandsbediening monteert, gebruikt of onderhoudt gelezen, begrepen en opgevolgd worden.
- Handzenders buiten het bereik van kinderen of dieren bewaren.
- Handzenders niet op plaatsen met vocht, damp, hoge luchtvochtigheid, stof, direct zonlicht of dergelijke omstandigheden bewaren of gebruiken.
- Handzender stabiel opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.
- Defecte apparaten uitsluitend door een door de fabrikant geautoriseerde specialist laten repareren.
- De afstandsbediening van installaties met ongevaarlijsco mag alleen bij direct visueel contact gebeuren!
- Voor het veilige gebruik moeten de plaatselijk voor deze installatie geldende veiligheidsbepalingen in acht genomen worden! (Informatie over een veilig gebruik krijgt u bijvoorbeeld van de VDE en brancheverenigingen of vergelijkbare instanties in andere landen.)
- De exploitant geniet geen enkele bescherming tegen storingen door andere radiozendinstallaties of apparaten (bijvoorbeeld draadloze installaties die correct in hetzelfde frequentiebereik gebruikt worden).

Beoogd gebruik

- De handzender uitsluitend met radio-ontvangers van SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH gebruiken.
- De handzender is geschikt voor de radiosystemen SOMloq-rollingcode en SOMloQ.
- De handzender is uitsluitend toegestaan voor apparaten en installaties waarbij een storing in de zender of radio-ontvanger geen gevaar voor mensen, dieren of voorwerpen vormt of waarbij het risico door andere veiligheidssystemen ingedekt is.
- De afstandsbediening van apparaten en installaties met verhoogd ongevalsrisico (bijvoorbeeld kraaninstallaties) is verboden!

Handzender voor een radio-ontvanger programmeren

- De handzender kan zowel voor de Somloq-rollingcode-ontvanger als met een SOMloQ2-ontvanger worden geprogrammeerd.
- Een geconbineerd bedrijf van de radiosystemen Somloq en SOMloQ2 op één knop is niet toegestaan.
- De juiste werkwijze om het gewenste kanaal te kiezen op de radio-ontvanger, deze in de programmeermodus te zetten en de reactie van de leds op de radio-ontvanger in de verschillende fasen van het programmeerproces vind u in de handleiding van de radio-ontvanger of de aandrijving.
1. Gewenste kanaal op de radio-ontvanger kiezen en in de programmeermodus zetten.
2. Gewenste handzenderknop indrukken.
   - Led op handzender gaat oranje (SOMloQ2) / rood (Somloq).
   - Radiocommando wordt overdragen.
3. Om meer handzenders aan de radio-ontvanger te programmeren, de punten 1 en 2 herhalen.

Bediening

Voorwaarden

- Gewenst radiocommando is geprogrammeerd voor de juiste radio-ontvanger.
- Batterij van handzender is niet leeg.

Een SOMloq2-commando zenden

- Gewenste handzenderknop één keer indrukken.
  - Led gaat oranje.

Een SOMloq-commando zenden

- Gewenste handzenderknop langer dan 0,5 seconden indrukken.
  - Led brandt rood.

SOMloq2-functies

Deze functies kunnen alleen worden gebruikt in radio-ontvanger van SOMloq2-radio-ontvanger wordt gebruikt.

Trilfeedback
De handzender geeft door trillen aan dat de opdracht van de ontvanger heeft verkregen.

Hop-functie
De hop-functie vergroot de reikwijdte van het radiosystem doordat de SOMloq2-radio-ontvangers die zich in de reikwijdte van de zender bevinden het commando actief doorsturen.

Auto repeat-functie
Met deze functie is het mogelijk om het radiocommando reeds te geven als de zender zich nog niet binnen reikwijdte van de radio-ontvanger bevindt. De zender herhaalt het commando tot 5 x automatisch om de 3 seconden.

- Handzenderknop indrukken en 1 tot 3 seconden ingedrukt houden.
  - Auto repeat-functie is geactiveerd

Statusopvraag
Geeft aan of de deur geopend of gesloten is.

- Kort op twee deur waarvan de status moet worden opgevraagd 2x kort achter elkaar indrukken.
  - Led knippert rood
  - Deur is geopend

- Led brandt groen
  - Deur is gesloten

DA Håndsender Pearl Vibe

Art. nr. 4019

Tekniske data

Radiofrekvens	868,8 MHz (SOMloq); 868,95 MHz (SOMloQ2)
Temperaturområde	-25 °C ...+65 °C
Radiokommandoer	4
Rækkevidde	60- 150 m (afhængig af omgivelsernes vilkår)
Mål	49 x 26 x 13 mm
Vægt	ca. 30g inkl. batterier
Batteri	CR 2032

Sikkerhedsanvisninger

- Denne monteringsvejledning er udfærdiget af fabrikanten. Den skal gemmes og overholdes af personer, der betjener og vedligeholder fjernbetjeningen.
- Opbevar håndsenderen utilgængelig for børn og dyr.
- Opbevar eller betjen ikke håndsenderen på steder, hvor det er vådt, hvor der dannes damp, hvor luftfugtighed er høj, hvor der er støv eller direkte solliys eller lignende forhold.
- Håndsenderen skal opbevares stabilt. Hvis den mister, kan den tage skade, eller rækkevidden kan minskes.
- Defekte håndsender må kun repareres af fabrikant, der er autoriseret af producenten.
- Fjernstyring af anlæg, der rummer risiko for ulykker, kun må bruges ved direkte synskontakt!
- For at undgå skal være sikker, skal de lokale sikkerhedsbestemmelser for anlægget overholdes! (Oplysninger om sikker brug får man f.eks. hos VDE og arbejdsgiverforeninger, eller i andre land fra tilsvarende instanser.)
- Brukeren er på ingen måde beskyttet mod forstyrrelser fra andre fjernmeldeanlæg eller apparater (f.eks. radioanlægg som drives forskriftsmæssig i det samme frekvensområde).

Forskriftsmæssig brug

- Bruk håndsenderen bare sammen med mottagere fra SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Håndsenderen er egnet til fjernstyrelsesystemer Somloq Rollingcode og SOMloQ.
- Håndsenderen er kun tillatt for anlæg og ordninger hvor en funksjonsfeil i sender eller radiomottakeren ikke utgjør noen fare for mennesker, dyr eller genstander, eller hvor risikoen dekkes ved andre sikkerhetsinnretninger.
- Fjernstyring av apparater og anlegg med høy ulykkesrisiko (f.eks. krananlegg) er forbudt!

Sletning
De forskellige slettemodi og den rigtige fremgangsmåde ved gennemførelsen kan findes i vejledningen til radiomottageren el. det drevet.

Batterisikt

Advarsel

- Batteriet skal altid opbevares utilgængeligt for børn. Dersom straks læge, hvis batteriet sluges!
- Batteriet må ikke åbnes, genoplades, udsættes for vand, ild eller høje temperaturer!
- Brug kun batterier af typen CR 2032!
- Bortskaf batteriet miljømæssigt korrekt!

1. Drej skruen fra husets underdel ud.
2. Tag husets overdel af.
3. Skift batteri.
4. Sæt husets overdel på igen. ➔ Vær opmærksom på at husets underdel klikker ind i overdelen, som vist på billedet.
5. Drej skruen ind i husets underdel.

Fejlafhjælpning

- LED'en lyser ikke: Batteriet er tomt eller håndsenderen er defekt
- Drevet starter ikke:
  - Håndsender ikke indlært.
  - Der er blevet trykket flere gange på knappen på håndsenderen uden hver mottagerområdet - tryk på knappen i mindst 2 sekunder, indtil drevet starter rigt
  - Somloq kommando bliver ikke sendt
    - Knappen ikke trykket ned i mere end 0,5 sekunder
    - Blandingsdrift af Somloq og SOMloQ på en knap
    Afhjælning: Slet knap fra SOMloQ2 modtager. Tryk derefter på knappen mindst fire gange.

Overensstemmelseserklæring

www.sommer.eu/mrl

Bortskaffelse

Overholdelse af de nationale forskrifter.

NO Håndsender Pearl Vibe

Art.nr. 4019

Tekniske data

Radiokrevs	868,8 MHz (SOMloq); 868,95 MHz (SOMloQ2)
Temperaturområde	-25 °C til +65 °C
Radiokommandoer	4
Rekkevidde	60–150 m (omgivelsesavhengig)
Mål	49 x 26 x 13 mm
Vekt	Ca. 30 g inkl. batterier
Batteri	CR 2032

Sikkerhetsanvisninger

- Denne monteringsvejledning er udfærdiget af fabrikanten. Den skal gemmes og overholdes af personer, der betjener og vedligeholder radiofjernstyringen.
- Hold håndsenderen utenfor rekkevidden til barn eller dyr.
- Ikke bruk eller opbevar håndsenderen på steder som er fuktige, har damp, høy luftfuktighet, støv, utsatt for direkte solinnstrålning og lignende forhold.
- Opbevar håndsenderen på et stabilt sted slik at den ikke kan falle ned og føre til skader eller reduseret rækkevidde.
- Defekte enheter skal reparéres av fagfolk godkjent av produsenten.
- Fjernstyring av anlegg med risikofaktor må kun skje med direkte visuell kontakt!
- For sikker drift må de lokale sikkerhetsbestemmelsene for dette anlegget følges! (Informasjon om sikker bruk får man f.eks. hos VDE og arbeidsgiverforeninger, eller i andre land fra tilsvarende instanser.)
- Brukeren er på ingen måte beskyttet mot feil fra andre fjernmeldingsanlegg eller apparater (f.eks. radioanlegg som drives forskriftsmessig i det samme frekvensområdet).

Forskriftsmessig bruk

- Bruk håndsenderen bare sammen med mottakere fra SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Håndsenderen er egnet til fjernstyresystemer Somloq Rollingcode og SOMloQ.
- Håndsenderen er kun tillatt for anlegger og ordninger hvor en funksjonsfeil i sender eller radiomottakeren ikke utgjør noen fare for mennesker, dyr eller genstander, eller hvor risikoen dekkes ved andre sikkerhetsinnretninger.
- Fjernstyring av apparater og anlegg med høy ulykkesrisiko (f.eks. krananlegg) er forbudt!

Slette
Ulike slettemodusene og den riktige fremgangsmåten for gjennomføring må du slå opp i vedleggen til radiomottakeren eller drivhuset.

Bytte batteri

Advarsler

- Ikke oppbevar batterier slik at barn kan få tak i dem. Hvis noen svelger batteriet, må man oppsøke lege umiddelbart!
- Ikke åpne batteriet eller eterdat det, og ikke la det

SOMMER SOMloq2

PL Nadajnik Pearl Vibe
Nr kat. 4019

Dane techniczne

Częstotliwość radiowa	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Zakres temperatur	od -25°C do+65°C
Pobierana radiowo	4
Zasięg	60–150 m (zależnie od otoczenia)
Wymiary	49 x 26 x 13 mm
Masa	ok. 30 g włącznie z baterią
Bateria	CR 2032

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Niniejszą instrukcję musi przeczytać, zrozumieć i stosować osoba użytkująca i konserwująca zdalne sterowanie radiowe.
- Należy przechowywać pilota poza zasięgiem dzieci i zwierząt.
- Nie przechowywać ani nie stosować pilota w miejscach mokrych, przy występowaniu pary, przy dużej wilgotności powietrza, w miejscach zapylonych, wystawionych na bezpośrednie promieniowanie słoneczne itp.
- Należy przechowywać pilota w bezpiecznym miejscu, upadek na ziemię może spowodować uszkodzenia lub zmniejszenie zasięgu.
- Naprawy uszkodzonych urządzeń należy powierzać wyłącznie specjalistów autoryzowanemu przez producenta.
- Ztaśne sterowanie radiowe należy stanowiącymi źródło zagrożenia wysadzeniem jest dozwolone wyłącznie przy bezpośrednim kontakcie wzrokowym!
- Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania należy przestrzegać dokładnych przepisów bezpieczeństwa dotyczących instrukcji urządzeń! Informacje na temat bezpiecznej eksploatacji udziela m.in. Stowarzyszenie Elektryków Niemieckich (VDE), zrzeszenia branżowe oraz towarzystwa instytutów w innych państwach.
- Użytkownik nie jest chroniony przed zakłóceniami spowodowanymi przez inny sprzęt telekomunikacyjny i urządzenia (np. radiowe, które są użytkowane zgodnie z przepisami w tym samym zakresie częstotliwości).

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Nadajnik należy stosować tylko wraz z odbiornikami radiowymi firmy SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.

Nadajnik nadaje się do systemów radiowych Somloq Rollingcode i SOMloq2.

Nadajnik może być użyty tylko w przypadku, kych urządzeń i instalacji, dla których zakłócenia działania nadajnika lub odbiornika radiowego nie powodują zagrożenia dla ludzi, zwierząt i przedmiotów, lub też gdy takie zagrożenie jest wykluczone przez zastosowanie innych urządzeń bezpieczeństwa.

Zabrania się zdalnego sterowania urządzeniami i systemami o podwyższonym ryzyku wypadku (np. żurawiami)!

Programowanie nadajnika w odbiorniku radiowym

- Nadajnik można zaprogramować zarówno na odbiornicu Somloq Rollingcode, jak i na odbiorniku SOMloq2.
- Praca w układzie mieszanym systemów radiowych Somloq i SOMloq2 na jednym przycisku jest niedozwolona.
- Prawidłowy sposób postępowania zależy od wyłączenia odpowiedniego kanału w odbiorniku radiowym, przełączenia go w tryb programowania oraz czas poszczególnych sygnałów dod LED na odbiorniku w różnych fazach programowania jest opisany w instrukcji obsługi odbiornika lub nadajnika.
- Wybrać odpowiedni kanał w odbiorniku, radiowym oraz przełączyć w tryb programowania.
- Nacisnąć wybrany przycisk nadajnika.
  - Dioda LED na nadajniku świeci się na pomarańczowo (SOMloq2) / zielono (Somloq).
  - Polecenie radiowe zostaje przekazane.
- Aby zaprogramować kolejne nadajniki, do tego odbiornika należy nacisnąć kolejny powtórzyć punkty 1 + 2.

Fazy pracy

Warunki

- Zgądne polecenie radiowe jest rozpoznawane w odpowiednim odbiorniku radiowym.
- Bateria nadajnika nie jest wyczerpana.

Wyzwalanie polecenia

- Naciśnięcie jeden raz wybrany przycisk nadajnika.
  - Dioda LED świeci się na pomarańczowo.

Wysyłanie polecenia Somloq

- Naciśnięcie jeden raz wybrany przycisk nadajnika przez czas dłuższy niż 0,5 sekundy.
  - Dioda LED świeci na czerwono.

SOMloq2 – funkcja

Funkcji tych można korzystać tylko wtedy, gdy jako odbiornik zostały zastosowano odbiornik SOMloq2.

Wibracja powiadomienia odbiór

Poprzez wibrację nadajnika sygnalizuje, że wysłane polecenie zostało odebrane przez odbiornik.

Funkcja Hop

Funkcja Hop zwiększa zasięg systemu radiowego w taki sposób, że znajduje się w zasięgu nadajnika odbiorniki radiowe SOMloq2 aktywnie przekazują polecenie.

Funkcja Auto Repeat stale

Funkcja ta umożliwia nadanie polecenia radiowego, gdy nadajnik znajduje się jeszcze poza zasięgiem odbiornika radiowego. Nadajnik automatycznie ponawia polecenie radiowe maksymalnie 5 razy co 3 sekundy.

- Naciśnąć przycisk nadajnika i przytrzymać go przez czas od 1 do 3 sekund.
  - Funkcja Auto Repeat jest aktywna

Zapytanie o status

Informuje, czy bramka jest otwarta, czy zamknięta.

- Naciśnąć 2 razy przez krótki czas przycisk bramy, która ma zostać sprawdzony.
  - Dioda LED migo na czerwono
  - Brama otwarta

CS Ruční ovladač Pearl Vibe
Obj. č. 4019

Technické údaje

Kmitočet rádiového signálu	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Teplotní rozsah	-25 °C až +65 °C
Dálkové povely	4
Dosah	60 - 150 m (v závislosti na okolních podmínkách)
Rozměry	49 x 26 x 13 mm
Hmotnost	cca 30 g vč. baterie
Baterie	CR 2032

Bezpečnostní pokyny

- Tento návod si musí osoba, která provozuje nebo udržuje dálkové ovládání, přečíst, porozumět mu a dodržovat jej.
- Ruční ovladač uchovávejte mimo dosah dětí a domácích zvířat.
- Ruční ovladač neskladujte nebo provozujte ovladač na místech s vysokým vlhkostí, páry, výskytem vlhkosti vzduchu, prachem, slunečním zářením atd. bezpečnostní podmínek.
- Ruční ovladač skladujte ve stabilní poloze, pád může vést k poškození nebo snížení dosahu.
- Vyměňte zatížení nechejte opravovat pouze odborníkem autorizovaným od výrobce.
- Dálkové ovládání zařízení s nebezpečím výbuchu smí být provedeno jen za přímého vizuálního kontaktu!
- Pro bezpečný provoz musí být dodrženy místní bezpečnostní pokyny platné pro toto zařízení! (Informace o bezpečném provozu poskytuje např. VDE (Svaz německých elektrotechniků) a příslušní sdružení nebo strukturálně odlišné zvyšují dosah.)
- Provozovateli není chráněn před poruchami způsobenými jiným zařízením nebo zařízení (např. rádiová zařízení, která jsou provozována ve stejném frekvenčním rozsahu).

Použití v souladu s určením

- Ruční ovladač se smí provozovat výhoně se spojení s dálkovými přijímači SOMloq2, které se nachází v osobním ovladače, aktivně přepojují povel dále.

Dotaz na stav

Ukazuje informaci o tom, zda jsou vrata otevřena nebo zavřena.

- Stisknite 2x krátce za sebou tlačítko vrat, na jejich stav se dotazujete.
  - LED dioda bliká červeně
  - Brána je otevřena

RO Telecomanda Pearl Vibe
Nr. art. 4019

Date tehnice

Frecventa radio	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Domeniul de temperaturi	-25 °C ...+65 °C
Comenzi radio	4
Raza de actiune	60- 150 m (in functie de mediu)
Dimensiune	49 x 26 x 13 mm
Masa	Aprox. 30g inclusiv bateria
Baterie	CR 2032

Indicații de siguranță

- Acest manual trebuie citit, înțeles și respectat de persoane care operează sau întreține telecomanda radio.
- Păstrați telecomanda în afara spațiilor copilor și animalelor de casă.
- Nu depozitați sau folosiți telecomanda în locuri cu umezeala, abur, umiditate ridicată a aerului, praf, sau expunere la soarele sau condiții asemănătoare.
- Depozitați telecomanda în un loc stabil, căderea poate duce la deteriorări sau la diminuarea razei de acțiune.
- Incredințați repararea aparatelor defecte numai unui specialist autorizat de producător.
- Comanda de la distanță a instalațiilor cu risc de accident poate fi efectuată numai cu contact vizual direct!
- Pentru a asigura exploatarea în condiții de siguranță, este necesară respectarea prevederilor de siguranță specifice! (informații privind exploatarea în siguranță oferă de ex. VDE și asociațiile profesionale, ale în alte state, organizații asemănătoare.)
- Utilizatorul nu este protejat de interferențe generate de alte instalații cu telecomanda (de ex.: instalații de emisie radio, care utilizează în mod corespunzător aceeași frecvență).

Utilizare conformă cu destinația

- Utilizați telecomanda numai împreună cu receptoare de semnal radio de la firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Telecomanda este adecvată pentru sisteme radio cu cod de rulare Somloq și SOMloq2.
- Telecomanda este permisă numai pentru aparate și instalații la care o disfuncționalitate a emițătorului sau a receptorul radio nu prezintă pericol pentru persoane, animale sau bunuri sau dacă acest risc este eliminat prin intermediul altor dispozitive de securitate.
- Comanda de la distanță a aparatelor și instalațiilor cu risc ridicat de accident (de ex. instalații cu macarale) este interzisă!

Memorizarea telecomenzii la un receptor de semnal

- Telecomanda poate fi memorizată atât la un emițător cod de rulare Somloq Rollingcode, cât și la un receptor SOMloq2.
- Funcționarea pe un canal mixt al sistemelor radio Somloq și SOMloq2 nu jednom tlačítku nevi přiazdnej.
- Spravný postup pro výběr vhodného kanálu na dálkovém přijímači, jeho uvedení do programovacího režimu a příslušnou reakci LED diody na dálkovém přijímači v různých fazích programovacího procesu naleznete v návodu dálkového přijímače resp. pohonu.
  - Vyberte na vysílači vhodný kanál a přepnete jej do programovacího režimu.
  - Zvolíte tlačítko vysílače.
  - Stiskněte požadované tlačítko ručního ovladače.
    - LED dioda na ručním ovladači svítí oranžově (SOMloq2) / červeně (Somloq).
    - Příkaz je odeslán.
  - Pro naprogramování dalších ručních ovladačů na tento dálkový přijímač zopakujte výše uvedené kroky 1+2.

Provoz

Předpoklady

- Odeslaný dálkový povel je naprogramován na požadovaný dálkový přijímač.
- Baterie ručního ovladače není vybitá.

Zasílání povelu SOMloq2

- Stisknete jednou požadované tlačítko ručního ovladače.
  - LED dioda svítí oranžově.

Zasílání povelu Somloq

- Stisknete jednou požadované tlačítko ručního ovladače.
  - LED dioda svítí zeleně.
  - Dioda LED zelená svítí zelenou
  - Vrata jsou zavřena

SL Ročni oddajnik Pearl Vibe
Št. art. 4019

Tehnični podatki

Radijska frekvenca	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Temperaturno območje	-25 °C ... +65 °C
Daljinski ukazi	4
Doseg	60- 150 m (odvisno od okolice)
Teža	prib. 30 g vključno z baterijo
Baterija	CR 2032

Varnostni napotki

- Navodila morajo z razumevanjem prebrati in jih upoštevati osebe, ki pogosto ali vzdržuje radijsko vodeno krmiljenje.
- Ročni upravljavalnik hranite izven dosega otrok ali živali.
- Ročnega upravljalnika ne skladiščite niti ne pogajanje na mestih z vlago, paro, visoko znižno vlažnostjo, v prašnih prostorih, soncem senčnjem ali podobnimi pogoji.
- Ročni upravljalnik skladiščite na stabilnem: padec lahko privede do poškodbi ali zmanjšanega dosega.
- Pokvarjene nadomestni takšno popravljajo samo s strani proizvajalca pooblaščeni servisi.
- Daljinsko upravljanje naprav s tveganjem nesreč se lahko opravlja le ob neposrednem vizuelni stik!
- Za varno obratovanje morate upoštevati lokalno za to napravo veljavna varnostna obvodoi! (Informacije o varnostnem obratovanju da npr. VDE in zveze delavcev posamezne stroke ali v drugih drzavah ustanove.)
- Uporabnik ni zaščitena pred motnjami, ki jih izzivajo drugi telekomunikacijski sistemi ali naprave (npr. radijske naprave, ki se uporabljajo v enakem frekvenčnem območju).

Namenska uporaba

- Ročni upravljalnik lahko upravljate izključno s prejemniki podjetja SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Ročni upravljalnik je primeren za radijske sisteme Somloq Rollingcode in SOMloq2.
- Ročni upravljalnik je primerno le za napravo, ki ne predstavlja nevarnosti za osebe, živali ali stvari ali pri kateri je tveganje prekriva z drugimi varnostnimi napravami.
- Daljinsko upravljanje aparatov in naprav z povišanim tveganjem nesreč (npr. žerjavov) je prepovedano!

Programiranje na ročni prednastavitev

- Ročni upravljalnik lahko programirate na prejemniku Somloq Rollingcode ali na prejemniku SOMloq2.
- Ne gre za mešano izvedbo sistemov Somloq in SOMloq2 na enem gumbu.
- Pravilen postopek je odvisen od vklopa ustreznega kanala v sprejemniku, prehod v programirni del in ustrezen odziv LED na sprejemniku v posameznih fazah programiranja je opisan v navodilih za sprejemnik oziroma pogon.
  - Izberite ustrezen kanal na sprejemniku in ga preklopite v programirni del.
  - Izberite ustrezno tipko na ročnem upravljalniku.
  - Pritisnite želeno tipko ročnega upravljalnika.
    - LED dioda na ročnem upravljalniku sveti oranžno (SOMloq2) / zelena (Somloq).
    - Ukaz je poslan.
- Za programiranje drugega ročnega upravljalnika na isti sprejemnik ponovite korake 1+2.

Delovanje

Pogoji

- Poslani ukaz je bil prepoznan v ustreznem sprejemniku.
- Baterija ročnega upravljalnika ni prazna.

Pošiljanje ukaza SOMloq2

- Enkrat pritisnite želeno tipko ročnega upravljalnika.
  - LED sveti oranžno

Pošiljanje ukaza Somloq

- Želeno tipko ročnega upravljalnika pritiskajte dlje kot 0,5 sekunde.
  - LED sveti zelena

SOMloq2 funkcije

Te funkcije so uporabne le, ko je prejemnik uporabljen kot prejemnik SOMloq2.

Vibracija povratna informacija

Ročni upravljalnik z vibracijo sporoči, da je prejemnik sprejel poslani ukaz.

Funkcija Hop

Funkcija Hop poveča območje dosega radijskega sistema tako, da prejemniki SOMloq2. Ki se nahajajo na območju dosega oddajnika, posredujejo ukaz.

Funkcija samodejna ponavljanja

Ta funkcija omogoča sprožitev ukaza, ko se odzivajo ko ste zunaj območja dosega prejemnika. Oddajnik nato vsake 3 sekunde ponovljeno do 5 krat.

- Pritisnite tipko ročnega oddajnika in jo držite pritisnjeno med 1 in 3 sekundami.
  - Funkcija samodejnega ponavljanja je aktivirana

Preverjanje statusa

Sporoča, ali so vrata odprta ali zaprta.

- Tipko za vrata, po katerih statusu sprašujete, 2x zaporedoma kratko pritisnite
  - LED utripa rdeče
  - Vrata so odprta

HU Pearl Vibe ручной пульт-передатчик
Cikksz. 4019

Műszaki adatok

Rádiófrekvencia	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Hőmérséklet-tartomány	-25 °C ...+65 °C
Rádóparancsok	4
Hatótávolság	60- 150 m (környezettől/egy)
Méret	49 x 26 x 13 mm
Tömeg	kb. 30 g az elemmel együt
Elem	CR 2032

Biztonsági tudnivalók

- A kezelőszervek üzemeltetésére vagy karbantartása csak ennek az útmutatónak az elolvasása és megértése után, valamint figyelembevételével végezhető.
- A távirányító mindenkor legyen az állatok által hozzá nem férhető helyen tárolva.
- A távirányítót ne tárolja vagy üzemeltesse olyan helyeken, ahol nedvesség, párás, magas páratartalom, por, közvetlen napsugárzás vagy hasonló feltételek fordulnak elő.
- A távirányítót biztosságos helyen kell tárolni, ha a leejtése esetén, ez kárt vagy a hatótávolság csökkenését okozhatja.
- A javítást csak az ennek felhatalmazott szakember végezhet.
- A távirányítóval mindenkor olyan állatok által hozzá nem férhető helyen legyen.
- A távirányítót ne tárolja vagy üzemeltesse olyan helyeken, ahol nedvesség, párás, magas páratartalom, por, közvetlen napsugárzás vagy hasonló feltételek fordulnak elő.
- A távirányítót biztosságos helyen kell tárolni, ha a leejtése esetén, ez kárt vagy a hatótávolság csökkenését okozhatja.
- A javítást csak az ennek felhatalmazott szakember végezhet.
- Az üzemeltető semmilyen viszonyt nem elvez az olyan üzemzavarokkal szemben, melyeket más távkezelési berendezések vagy készülékek okoznak (pl. rádióberendezés, melyeket ugyanban a frekvenciatartományban használnak).

Rendeltetésszerű használat

- A távirányítót kizárólag a SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH cég rádióvezérlő egyiit üzemeltesse.
- A távirányító az olyan eszközökhöz és berendezésekhez szabad használni, amelyeknél a rádióadó vagy rádióvevő üzemzavara esetén emberek, állatok vagy tárgyak ken kerülnek veszélybe, vagy ezen veszélyek bocsátásával megfelelő biztonsági berendezések kizárják.
- Fokozott balesetveszélyt jelző eszközök és berendezések esetén (pl. darugépek) távirányítása tilos!

Törlés

A különböző törlési módok és a végrehajtás megfelelő eljárásokra a rádióvevő ill. a meghajtó útmutatójában találhatók.

Elemcsere

Figyelmeztetések

- Az elemeket soha ne adja gyermekek kezébe. Lenyelése esetén azonnal keresse fel az orvost!
- Az elemek ki ne rejtsék ki, ne toltse után, és kerülje annak vízzel, tűzzel vagy magas hőmérsékletnek ja! Robbanásveszély!
- Csak CR 2032 típusú elemet használjon!
- Az elemet az országban érvényes előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa!
- Csavarozza ki a baz alsó részén lévő csavart.
- Emelje le a baz felső részét.
- Az elemet ki az elemes.
- Tegye vissza a baz felső részét.
- Figyelje meg, hogy a baz alsó része az ábrán látható módon be legyen akasztva a felső részbe.
- Csavarozza be a csavart a baz alsó részébe.

Hibaháríts

- A LED nem villagít: Az elem lemerült vagy a távirányító meghibásodott
- A meghajtás nem mozdul:
  - A távirányító nincs betanítva.
  - A távirányító gombot többször a vételi tartományon kívül miközben a gombot nyomja addig fogja tartani, amíg a meghajtás működésbe nem lép.
- A Somloq parancs nem kerül kiküldésre
  - A gombot 0,5 mp-nél tovább nyomja
  - A Somloq és SOMloq2 vegyes üzemre egy gombon

Megoldás: Törölje a gombok a SOMloq2 vevőből. Ezután legalább négyszer nyomja meg a gombot.

Megfelelőségi nyilatkozat

www.sommer.eu/erklaerung

Ártalmatlanítás

Tartsa be az adott országban érvényes előírásokat.

TR Pearl Vibe verici cihaz
Ürün No. 4019

Teknik bilgiler

Telsiz frekansı	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Sıcaklık aralığı	-25 °C ...+65 °C
Telsiz komutları	4
Kapsama alanı	60- 150 m (ortama bağlıdır)
Boyut	49 x 26 x 13 mm
Ağırlık	Piller dahil yaklaşık 30g
Pil	CR 2032

Güvenlik uyarıları

- Bu kılavuz, uzaktan kumandayı çalıştıran veya onarımını yapan kişilerin okuyan kişi tarafından okunmalı, anlaşılmalı ve içerilye uyulmalıdır.
- Verici cihazı çocuklardan ve hayvanlarını ulaşamayacağı bir yerde saklayın.
- Verici cihazı ıslaktık, buhar, yüksek nem, toz, direkt güneş ışığı vesaire benzer koşulların bulunduğu yerlerde depolamayın veya çalıştırmayın.
- Verici cihazı stabil şekilde depolayın; düşme, hasarlara veya kapsama alanının azalmasına neden olur.
- Arızalı cihazları sadece üretiminin yetkilendirdiği bir uzmanın onarmasını sağlayın.
- Kaza riski içeren sistemlerin uzaktan kumandası sadece doğrudan göz temas mevcutsa gerçekleştirilebilir!
- Güvenli bir işletim için, bu sistem için geçerli olan yerel güvenlik düzenlemelerine uyulmalıdır! (Güvenli çalışma hakkında gerekli bilgiler mesela, örn. VDE ve benzer kitlileri veya diğer ülkelerdeki benzer kuruluşlar.)
- İşletmeci, diğer uzaktan bildiri sistemlerinin veya cihazlar neden olduğu parazitlere karşı korunmuş olmaz (aynı uzunluk aralıkta aynı frekans aralığında çalıştırılan telsiz sistemleri).

Usulüne uygun kullanım

- Verici cihazı sadece SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH firmasına ait telsiz alıcıları ile çalıştırın.
- Verici cihaz, Somloq Rollingcode ve SOMloq2 telsiz sistemleri için uygundur.
- Verici cihaza, sadece verici ve da telsiz alıcısındaki bir telsiz parazitinin insanlara, hayvanlara ya da eşyalara yönelik olarak bir tehlike teşkil etmediği ya da başka emniyet tertibatlarıyla riskin önlendiği cihazlar ve sistemler için için verilmiştir.
- Yüksek kaza riski içeren cihazlara ve sistemlere (örn. vinç sistemleri) uzaktan kumanda edilmesi yasaktır!

Hafıza kapasitesi

- Verici cihaz hem bir Somloq Rollingcode alıcı, hem de bir SOMloq2 alıcıya tanıtılabilir.
- Somloq ve SOMloq2 telsiz sistemlerinin bir tuş üzerinde karışık çalıştırılmasına izin verilmez.
- Telsiz alıcısında istenen kanalı seçme, alıcıyı öğrenme moduna almaya yönelik doğru prosedür ve ilgili alıcıya ait LED'in tepkisi, telsiz alıcısının veya tahrik cihazının kılavuzundan öğrenmelisiniz.
  1. Telsiz alıcısında istenen kanalı seçin ve telsiz alıcısını öğrenme moduna geçirin.
  2. İstediğiniz verici cihaz tuşuna basın.
     - Verici cihazdaki LED turuncu (SOMloq2) / kırmızı (Somloq) renkte yanıyor.
     - Telsiz komutu alındı.
- Diğer verici cihazlar ile telsiz alıcısına öğretmek için yukarıdaki 1+2 yinelenmelidir.

Çalışma

Önkoşullar

- Gönderilen telsiz komutu telsiz alıcısına öğretildi.
- Verici cihazdaki pil boş değil.

Bir SOMloq2 komutunun gönderilmesi

- İstediğiniz verici cihaz tuşuna bir kez basın.
  - LED turuncu renkte yanıyor

Bir Somloq komutunun gönderilmesi

- İstediğiniz verici cihaz tuşuna 0,5 saniyeden uzun süre basın.
  - LED kırmızı renkte yanar

SOMloq2 - Fonksiyonlar

Bu fonksiyonlar sadece telsiz alıcısı olarak bir SOMloq2 telsiz alıcısı kullanılırsa kullanılabilir.

Titreşimli geri bildirim

Verici cihaz, o an gönderilen komutun alıcı tarafından alındığını titreşimle gösterir.

Hop fonksiyonu

Hop fonksiyonu, vericinin kapsamına alanındaki SOMloq2 telsiz alıcılarındaki telsiz sistemin komutu aktif olarak ulaştırmasını sağlar.

Auto Repeat fonksiyonu

Bu fonksiyon, verici hâlâ telsiz alıcısının menzili dışındayken verici cihazın komutun verilmesine olanak sağlar. Verici, her 3 saniyede 5 kez otomatik olarak tekrarlanır.

- Verici cihaz tuşuna basın ve tuşu 1 ile 3 saniye arasında basılı tutun.
  - Auto Repeat fonksiyonu etkinleştirilmiştir

Durum sorgusu

Kapının açılmış veya kapalı olup olmadığı hakkında bilgi verir.

- Durumu sorgulanması gereken kapının tuşuna 2 kez arka arkaya kısa süreli basılmalıdır.
  - LED kırmızı renkte yanıp söner
  - Kapı açıktır

ZH Pearl Vibe 掌上遥控器
货号 4019

技术参数

射频	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
温度范围	-25 °C ...+65 °C
无线电指令	4
作用范围	60- 150 m （取决于环境）
尺寸	49 x 26 x 13 mm
重量	约 30g ，含电池
电池	CR 2032

安全提示

- 该遥控器的手无线遥控器的人员必须阅读、理解和遵守本说明。
- 将遥控器保管在儿童或动物无法触及的地方。
- 不得将遥控器放置潮湿、存在蒸汽、空气湿度大、高湿度、灰尘、直接日照等类似条件下，或者在此类环境条件下运行。
- 确保遥控器正常运行，必须遵守当地现行的安全规定！VDE、职业联合会或其他国家机构可提供有关安全运行的相关信息。
- 对于来自其他设备或电子设备（例如：在使用相同频率范围内运行的，符合规定的无线电设备）的干扰，该遥控无法加以避免。

合规使用

- 该遥控器仅与来自 SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH 公司的无线接收器使用。
- 该遥控器适用于 Somloq Rollingcode 和 SOMloq2 无线电系统。
- 仅可在无人员受伤或财产受损的无线电干扰情况下使用该遥控器，或采取其他安全设备防止此类风险的情况下，该遥控器才可用于高风险设备/装置（例如：吊车）。
- 禁止在高风险设备/装置（例如：吊车）上使用该遥控器！
- 该遥控器不能免受其他电信设备或装置（比如说遥控器）的干扰。

在无线接收器上示教掌上遥控器

- 掌上遥控器既可在 Somloq 滚动码接收器上示教，也可在 SOMloq2 接收器上示教。
- 不得在同一个按钮上混合操作 Somloq 和 SOMloq2 无线电系统。
- 有关在无线接收器上示教掌上遥控器的正确顺序及其相应的 LED 反馈，请参考接收器或驱动装置的说明书。
- 在无线接收器上选择所需信道以及无线接收器的示教模式。
  1. 按下所需的掌上遥控器。
     - 掌上遥控器上的 LED 闪烁橙色（SOMloq2）或红色（Somloq）。
     - 正在传送无线指令。
  2. 如果在无线接收器上示教其他掌上遥控器，则重复第 1 点和第 2 点。

运行

前提条件

- 在所有的接收器上已示教所需的无线指令。
- 掌上遥控器的电池电量未用完。

发送一个 SOMloq2 指令

- 按下所需掌上遥控器按钮一次。
  - LED 亮起橙色

发送一个 Somloq 指令

- 按下所需掌上遥控器按钮 0.5 秒以上。
  - LED 亮起红色

SOMloq2 - 功能

这些功能仅在将接收器用作无线电接收器时，该功能才可用。

振动反馈

振动反馈功能可通过掌上遥控器发送指令已被接收器接收。

跳频功能

跳频功能可通过掌上遥控器发送指令，即使您处于接收器的范围之外时，该功能才可用。

自动重发功能

该功能可通过掌上遥控器发送指令，即使您处于接收器的范围之外时，该功能才可用。

状态查询

该功能可通过掌上遥控器发送指令，即使您处于接收器的范围之外时，该功能才可用。

- 按住掌上遥控器按钮 2 至 3 秒钟。
  - 自动重发功能已激活

状态查询

该功能可通过掌上遥控器发送指令，即使您处于接收器的范围之外时，该功能才可用。

- 按住掌上遥控器按钮 0.5 秒以上。
  - 状态查询已激活

状态查询

- 按住掌上遥控器按钮 2 次，间隔一小时。
  - 自动重发功能已激活

状态查询

该功能可通过掌上遥控器发送指令，即使您处于接收器的范围之外时，该功能才可用。

- 按住掌上遥控器按钮 0.5 秒以上。
  - 状态查询已激活

状态查询

- 按住掌上遥控器按钮 2 次，间隔一小时。
  - 自动重发功能